



DET KONGELIGE
UTENRIKSDEPARTEMENT

Prop. 138 S

(2013–2014)

Proposisjon til Stortinget (forslag til stortingsvedtak)

Samtykke til inngåelse av protokoll av 23. juni 2014 om Russlands tiltredelse til konvensjon av 16. desember 1988 om bygging og drift av et europeisk synkrotronstråleanlegg (ESRF)

*Tilråding fra Utenriksdepartementet 26. september 2014,
godkjent i statsråd samme dag.
(Regjeringen Solberg)*

1 Hovedinnholdet i proposisjonen

I denne proposisjonen bes det om Stortingets samtykke til inngåelse av protokoll av 23. juni 2014 om Russlands tiltredelse til konvensjon av 16. desember 1988 om bygging og drift av et europeisk synkrotronstråleanlegg (ESRF).

Konvensjon av 16. desember 1988 om bygging og drift av Det europeiske synkrotronstråleanlegg (European Synchrotron Radiation Facility ESRF) ble ratifisert av Norge 12. juli 1989, og trådte i kraft 9. juli 2004.

I desember 2013 kom partene i ESRF-konvensjonen og Russland til enighet om en protokoll om Russlands tiltredelse til ESRF-konvensjonen. Protokollutkastet ble framforhandlet mellom ESRFs ledelse og russiske myndigheter. Det franske utenriksdepartementet bisto ESRF i forhandlingene.

23. juni 2014 undertegnet Norge sammen med Belgia, Danmark, Frankrike, Italia, Nederland, Russland, Spania, Storbritannia, Sveits, Sverige og Tyskland protokoll om Russlands tiltredelse til konvensjon av 16. desember 1988 om bygging og drift av et europeisk synkrotronstråleanlegg (ESRF). Finland undertegnet protokollen 15. juli 2014.

Ingen av landene har ratifisert protokollen ennå. Med unntak av Belgia har alle landene erklært at de er i stand til å ratifisere protokollen og ferdigstille interne prosedyrer for inngåelse innen utgangen av 2014. For Belgia vil ratifiseringsprosessen ta ett til to år.

Siden protokollen innebærer bevilgningsvedtak, er Stortingets samtykke til inngåelse nødvendig i medhold av GrL § 26, annet ledd.

Protokollen i engelsk originaltekst med oversettelse til norsk følger som trykt vedlegg til proposisjonen.

2 Generelt om protokollen

Konvensjon av 16. desember 1988 om bygging og drift av Det europeiske synkrotronstråleanlegg (European Synchrotron Radiation Facility ESRF), etablerer en internasjonal forskningsinfrastruktur som undersøker materialers sammensetning ved hjelp av meget sterk røntgenstråling, og som er nyttig for blant annet materialvitenskap og medisin. Konvensjonen fastsetter ESRFs organisasjonsform, bestemmelser om partenes obligatoriske andeler av ESRFs driftskostnader («kost-

Samtykke til inngåelse av protokoll av 23. juni 2014 om Russlands tiltredelse til konvensjon av 16. desember 1988 om bygging og drift av et europeisk synkrotronstråleanlegg (ESRF)

nadsandeler»), prosedyrer for bileggelse av eventuelle tvister, m.m.

Norge er part i konvensjonen i tillegg til Belgia, Danmark, Finland, Frankrike, Italia, Nederland, Spania, Storbritannia, Sveits, Sverige og Tyskland.

Driften av synkrotronstråleanlegget er overlatt til et privatrettslig selskap underlagt fransk rett. Selskapet og ESRF-anlegget ligger i Grenoble. Norge deltar i selskapet ESRF gjennom det nordiske konsortiet NORDSYNC, som ble etablert i 1987 ved avtale undertegnet av forskningsrådene i Norge, Danmark, Finland og Sverige. De nordiske forskningsrådene representerer således de nordiske landene i ESRF. NORDSYNC-avtalen, en intern regulering mellom de fire nordiske delta-landene av forhold som følger av at de deltar samlet i ESRF gjennom ett konsortium, avgjør nøkkelen for hvordan NORDSYNCs totale utgifter til ESRF fordeles mellom de fire nordiske landene.

Protokollen regulerer Russlands tiltredelse til ESRF-konvensjonen og fastsetter Russlands medlemsandel og deres obligatoriske andel av driftskostnadene til 6 pst. I tillegg justerer protokollen også noen av de andre partenes obligatoriske andeler av driftskostnadene i ESRF, slik at disse kostnadsandelene stemmer bedre overens med reell bruk av fasiliteten. De nordiske landenes samlede obligatoriske andel av driftskostnadene er foreslått økt fra 4 pst. til 5 pst., mens de andre medlemslandenes andeler reduseres.

3 Nærmere om de enkelte bestemmelser i protokollen

I *fortalen* uttrykker partene sitt felles mål, som er å bidra til at flere europeiske land bidrar til å drive forskningsinfrastrukturen ESRF og å forbedre ESRFs økonomi.

Artikkel 1 sier at Russland skal tiltre protokollen i medhold av konvensjonens artikkel 12, og fastsetter at Russlands medlemsandel i selskapet skal være 6 pst.

Artikkel 2 i fastsetter at Russland skal betale et engangsbeløp på 10 mill. euro som en kompensasjon for konstruksjonskostnadene. Dette beløpet skal benyttes til å modernisere og styrke anlegget og skal betales innen ett år etter undertegning av protokollen.

Artikkel 3 beskriver endringene i konvensjonen ved inngåelse av protokollen: Konvensjonens fortale endres til å inkludere Russland på listen over kontraherende parter. Konvensjonens artik-

kel 6, punkt 3 om medlemmenes bidrag til driftskostnader, endres til å reflektere omfordelingen av kostnadsandeler som følge av det nye medlemmet Russlands kostnadsandel på 6 pst. samt visse justeringer for andre stater. Danmark, Finland, Norge og Sveriges obligatoriske andel av driftskostnadene økes fra 4 pst. til 5 pst.

Artikkel 4 fastslår at statuttene til ESRF fastsatt i vedlegg I til konvensjonen skal korrigeres i tråd med den eksisterende protokollen.

Artikkel 5 fastslår at protokollen skal tre i kraft én måned etter at alle de undertegnede kontraherende parter har informert den franske regjering, som depositar for konvensjonen, om at de interne prosedyrer for gjennomføring av protokollen er fullført.

4 Økonomiske og administrative konsekvenser

Den obligatoriske andelen av ESRFs driftskostnader for Danmark, Finland, Norge og Sverige til sammen er per i dag 4 pst. (NORDSYNCs andel). Hver bidragsyter (stat) må betale ekstra for stråletid utover det kontingenten skulle tilsi. NORDSYNC har gjennomgående hatt et overforbruk av stråletid. Aktivitetsnivået blant norske og nordiske forskere er stabilt høyt og et stort antall forskere benytter seg av fasilitetene ved ESRF. De nordiske landenes bruksandel har lenge ligget nokså konstant rundt 6 pst. Det er derfor foreslått å oppjustere den nordiske eierandelen for at denne skal samsvare bedre med bruken.

Hittil har Norge betalt ca. 6 mill. kroner i årlige obligatoriske utgifter til driften av ESRF. En økning i NORDSYNC-konsortiets eierandel fra 4 pst. til 5 pst. vil innebære at Norge binder seg til å betale ca. 1 mill. kroner mer per år i obligatoriske kostnader i forhold til i dag.

Utgiftene vil dekkes over Kunnskapsdepartementets budsjett, kap. 288 post 72 *Internasjonale grunnforskningsorganisasjoner*.

5 Vurdering og tilrådning

Russlands tiltredelse til ESRF-konvensjonen tilrettelegger for forskningssamarbeid med Russland på dette området. ESRF er viktig for norsk forskning bl.a. innenfor materialvitenskap, medisn og helse.

NORDSYNC har gjennomgående hatt et overforbruk av stråletid. Aktivitetsnivået blant norske

Samtykke til inngåelse av protokoll av 23. juni 2014 om Russlands tiltredelse til konvensjon av 16. desember 1988 om bygging og drift av et europeisk synkrotronstråleanlegg (ESRF)

og nordiske forskere er stabilt høyt og et stort antall forskere benytter seg av fasilitetene ved ESRF. Den nye nordiske prosentsatsen samsvarer derfor bedre med bruken av anlegget.

Gjennomføring av protokollen nødvendigjør ikke lov- eller forskriftsendring.

Kunnskapsdepartementet tilrår at protokollen inngås. Utenriksdepartementet slutter seg til dette.

Utenriksdepartementet

tilrår:

At Deres Majestet godkjenner og skriver under et framlagt forslag til proposisjon til Stortinget om samtykke til inngåelse av protokoll av 23. juni 2014 om Russlands tiltredelse til konvensjon av 16. desember 1988 om bygging og drift av et europeisk synkrotronstråleanlegg (ESRF).

Vi HARALD, Norges konge

stadfester:

Stortinget blir bedt om å gjøre vedtak om samtykke til inngåelse av protokoll av 23. juni 2014 om Russlands tiltredelse til konvensjon av 16. desember 1988 om bygging og drift av et europeisk synkrotronstråleanlegg (ESRF).

Forslag

**til vedtak om samtykke til inngåelse av protokoll
av 23. juni 2014 om Russlands tiltredelse til konvensjon
av 16. desember 1988 om bygging og drift av et europeisk
synkrotronstråleanlegg (ESRF)**

I

Stortinget samtykker i inngåelse av protokoll av 23. juni 2014 om Russlands tiltredelse til konvensjon av 16. desember 1988 om bygging og drift av et europeisk synkrotronstråleanlegg (ESRF).

Vedlegg 1

**Protocol of Accession of
the Government of the
Russian Federation to the
Convention of 16
December 1988
concerning the
Construction and
Operation of the
“European Synchrotron
Radiation Facility”**

The Government of the Kingdom of Belgium,
The Government of the Kingdom of Denmark,
The Government of the Republic of Finland,
The Government of the French Republic,
The Government of the Federal Republic of
Germany,
The Government of the Italian Republic,
The Government of the Kingdom of the
Netherlands,
The Government of the Kingdom of Norway,
The Government of the Kingdom of Spain,
The Government of the Kingdom of Sweden,
The Government of the Swiss Confederation,
The Government of the United Kingdom of Great
Britain and Northern Ireland,

hereinafter referred to as the ‘Contracting Parties’, which signed the Convention concerning the construction and operation of the “European Synchrotron Radiation Facility” on 16 December 1988 in Paris (except for the Government of the Kingdom of the Netherlands, which signed on 9 December 1991), hereinafter referred to as the Convention,

on the one hand,
and the Government of the Russian Federation,

on the other hand,

Considering that the Contracting Parties, as expressed in the preamble to the Convention, hope that other European countries shall partici-

**Protokoll om tiltredelse av
regjeringen i Den russiske
føderasjon til konvensjon
av 16. desember 1988
om bygging og drift av
Det europeiske
synkrotronstråleanlegg**

Regjeringen i Kongeriket Belgia
Regjeringen i Kongeriket Danmark
Regjeringen i Republikken Finland
Regjeringen i Republikken Frankrike
Regjeringen i Republikken Italia
Regjeringen i Kongeriket Nederland
Regjeringen i Kongeriket Norge
Regjeringen i Kongeriket Spania
Regjeringen i Det forente kongerike Storbritannia
og Nord-Irland
Regjeringen i Det sveitsiske edsforbund
Regjeringen i Kongeriket Sverige
Regjeringen i Forbundsrepublikken Tyskland

heretter kalt «kontraherende parter», som signerte «Konvensjon om bygging og drift av Det europeiske synkrotronstråleanlegg», heretter kalt Konvensjonen, den 16. desember 1988 i Paris (med unntak av regjeringen i Kongeriket Nederland, som signerte den 9. desember 1991),

på den ene siden,
og regjeringen i Den russiske føderasjon

på den andre siden,
som tar i betraktning at de kontraherende parter, som uttrykt i fortalen til Konvensjonen, håper at andre europeiske land vil delta i den virksom-

Samtykke til inngåelse av protokoll av 23. juni 2014 om Russlands tiltredelse til konvensjon av 16. desember 1988 om bygging og drift av et europeisk synkrotronstråleanlegg (ESRF)

pate in the activities which they intend to undertake together under this Convention,

Considering that the Council of the “European Synchrotron Radiation Facility“ Company (herein after referred to as the Company) unanimously agreed in October 2011, in accordance with the Convention, to invite the Russian Federation to accede to the Convention on the same terms as the Contracting Parties,

Considering that the Council of the Company, in accordance with Article 12 of the Convention, unanimously adopted a resolution on 18 June 2012 on the possibility of offering the Russian Federation 6 per cent ownership of the Company and accepting a one-time contribution of ten million Euro (10,000,000 Euro) from the Russian Federation as compensation towards construction costs,

Considering that 6 per cent ownership of the Company corresponds to an annual contribution to the Company’s budget of five million two hundred sixty-one thousand Euro (5,261,000 Euro) in 2012 prices,

Have agreed as follows:

Article 1

In accordance with Article 12 of the Convention, the Government of the Russian Federation shall accede to the Convention as a Contracting Party by the acquisition of 6 per cent of the Company’s shares, corresponding to 6 per cent ownership of the Company.

Article 2

The Government of the Russian Federation shall make a one-time contribution of ten million Euro (10,000,000 Euro) exclusive of value added tax as compensation towards construction costs, to be dedicated to modernization and strengthening of the scientific capabilities of the Company. This contribution shall be made within one year following the date of signature of the present Protocol.

Article 3

The Convention shall be amended as follows:

1. The preamble shall read as follows:
 “The Government of the Kingdom of Belgium,
 The Government of the Kingdom of Denmark,
 The Government of the Republic of Finland,
 The Government of the French Republic,
 The Government of the Federal Republic of Germany,
 The Government of the Italian Republic,

heten de sammen vil gjennomføre etter denne Konvensjonen,

som tar i betraktning at Rådet for selskapet Det europeiske synkrotronstråleanlegg (ESRF) (heretter kalt Selskapet) enstemmig vedtok i oktober 2011, i tråd med Konvensjonen, å invitere Den russiske føderasjon til å tiltre konvensjonen på samme vilkår som de kontraherende parter,

som tar i betraktning at Rådet for Selskapet, i tråd med artikkel 12 i konvensjonen, enstemmig vedtok en resolusjon den 18. juni 2012 om muligheten for å tilby Den russiske føderasjon 6 prosent eierskap i selskapet og å motta et engangsbidrag på 10 millioner euro (10 000 000 euro) fra Den russiske føderasjon som en kompensasjon for byggeomkostningene,

som tar i betraktning at 6 prosent eierskap av Selskapet innebærer et årlig bidrag til Selskapets budsjett på fem millioner to hundre og sekstien tusen euro (5 261 000 euro) i 2012-priser,

er enige om følgende:

Artikkel 1

I tråd med Konvensjonens artikkel 12 skal regjeringen i Den russiske føderasjon tiltre Konvensjonen som en kontraherende part gjennom erverv av 6 prosent av Selskapets aksjer, tilsvarende 6 prosent eierskap i Selskapet.

Artikkel 2

Regjeringen i Den russiske føderasjon skal betale et engangsbidrag på 10 millioner euro (10 000 000 euro), eksklusiv merverdiavgift, som en kompensasjon for byggeomkostningene, som skal gå til modernisering og styrking av den vitenskapelige kapasiteten til Selskapets anlegg. Dette bidraget skal betales innen ett år etter undertegning av denne protokollen.

Artikkel 3

Konvensjonen skal endres som følger:

1. Fortalen skal lyde som følger:
 «Regjeringen i Kongeriket Belgia
 Regjeringen i Kongeriket Danmark
 Regjeringen i Republikken Finland
 Regjeringen i Republikken Frankrike
 Regjeringen i Republikken Italia
 Regjeringen i Kongeriket Nederland
 Regjeringen i Kongeriket Norge

Samtykke til inngåelse av protokoll av 23. juni 2014 om Russlands tiltrædelse til konvensjon av 16. desember 1988 om bygging og drift av et europeisk synkrotronstråleanlegg (ESRF)

The Government of the Kingdom of the Netherlands,
The Government of the Kingdom of Norway,
The Government of the Russian Federation,
The Government of the Kingdom of Spain,
The Government of the Kingdom of Sweden,
The Government of the Swiss Confederation and
The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,

Hereinafter referred to as 'Contracting Parties',

It being agreed that the Governments of the Kingdom of Denmark, the Republic of Finland, the Kingdom of Norway and the Kingdom of Sweden shall act jointly as one single Contracting Party;

And it being agreed that the Governments of the Kingdom of Belgium and of the Kingdom of the Netherlands shall act jointly as one single Contracting Party;

Recognizing that the Government of the Russian Federation acceded to the present Convention as a new Contracting Party according to the Protocol of Accession signed on 23 June 2014 and 15 July 2014;

Desiring to consolidate further Europe's position in the world, and to intensify scientific co-operation across disciplinary and national boundaries;

Recognizing that synchrotron radiation will in the future be of great significance in many different fields and industrial applications;

In the hope that other European countries shall participate in the activities which they intend to undertake together under this Convention;

Building on the successful co-operation of European scientists in the framework of the European Science Foundation and the preparatory work carried out under its auspices and under the Memorandum of Understanding agreed in Brussels on 10 December 1985 and having regard to the Protocol dated 22 December 1987;

Having decided to promote the construction and operation of the European synchrotron radiation facility housing a high performance source of X-rays for the use of their scientific community;

Have agreed as follows:»

Regjeringen i Den russiske føderasjon
Regjeringen i Kongeriket Spania
Regjeringen i Det forente kongerike Storbritannia og Nord-Irland
Regjeringen i Det sveitsiske edsforbund
Regjeringen i Kongeriket Sverige
Regjeringen i Forbundsrepublikken Tyskland

heretter kalt «kontraherende parter»,

idet regjeringene i Kongeriket Danmark, Republikken Finland, Kongeriket Norge og Kongeriket Sverige opptre i fellesskap som en enkelt kontraherende part,

og idet regjeringene i Kongeriket Belgia og Kongeriket Nederland opptre i fellesskap som en enkelt kontraherende part,

som erkjenner at regjeringen i Den russiske føderasjon tiltrådte denne Konvensjon som en ny kontraherende part i henhold til Protokoll om tiltrædelse undertegnet den 23. juni 2014 og den 15. juli 2014,

som ønsker å befeste ytterligere Europas posisjon innenfor den globale forskning og å intensivere vitenskapelig samarbeid på tvers av faglige og nasjonale grenser,

som erkjenner at synkrotronstråling med tiden vil få stor betydning på mange forskjellige områder, også i industrien,

som håper at andre europeiske land vil delta i den virksomhet de sammen vil gjennomføre etter denne Konvensjon,

som bygger på det vellykkete samarbeid mellom europeiske vitenskapsmenn innenfor rammen av European Science Foundation og det forberedende arbeid som ble utført i dets regi og etter intensjonsavtalen inngått i Brussel den 10. desember 1985 og med Protokollen av 22. desember 1987 for øye,

som har besluttet å stå for bygging og drift av Det europeiske synkrotronstråleanlegg, som inneholder en høyt ytende røntgenstrålekilde til bruk for medlemmenes vitenskapelige institusjoner,

er enige om følgende:»

Samtykke til inngåelse av protokoll av 23. juni 2014 om Russlands tiltredelse til konvensjon av 16. desember 1988 om bygging og drift av et europeisk synkrotronstråleanlegg (ESRF)

2. Article 6 (3) shall read as follows:

“3. Company Members shall contribute to operating costs exclusive of value added tax in the following proportions:

27.5 per cent for Members from the French Republic (including a site premium of 2 per cent);

24 per cent for Members from the Federal Republic of Germany;

13.2 per cent for Members from the Italian Republic;

10.5 per cent for Members from the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 6 per cent for Members from the Russian Federation;

5.8 per cent for Members from the Kingdom of Belgium and from the Kingdom of the Netherlands;

5 per cent for Members from the Kingdom of Denmark, from the Republic of Finland, from the Kingdom of Norway and from the Kingdom of Sweden;

4 per cent for Members from the Kingdom of Spain;

4 per cent for Members from the Swiss Confederation.

Increases in contributions from Contracting Parties or contributions from Governments acceding to this Convention in accordance with Article 12 shall be applied to reduce the contribution of the Members from the French Republic to 26 per cent, and after this level is reached, to reduce the contributions of Members from each of the Contracting Parties by an amount proportional to their current contribution, except that the contribution of Members from any of the Contracting Parties shall not be reduced below 4 per cent.”.

Article 4

The Statutes of the “European Synchrotron Radiation Facility“ Company (Annex 1 to the Convention) shall be amended in accordance with the present Protocol.

Article 5

The present Protocol shall enter into force one month after all the signatory Contracting Parties and the Government of the Russian Federation have informed the Government of the French Republic, as the depositary of the Convention, that they have performed the constitutional proce-

2. Artikkel 6 (3) skal lyde som følger:

«3. Selskapsmedlemmenes bidrag til driftsutgiftene, eksklusiv moms, skal fordeles slik:

27,5 prosent for medlemmer fra Frankrike (inkludert en bonus på 2 prosent for tomten)

24 prosent for medlemmer fra Forbundsrepublikken Tyskland

13,2 prosent for medlemmer fra Italia

10,5 prosent for medlemmer fra Storbritannia og Nord-Irland

6 prosent for medlemmer fra Den russiske føderasjon

5,8 prosent for medlemmer fra Belgia og Nederland

5 prosent for medlemmer fra Danmark, Finland, Norge og Sverige

4 prosent for medlemmer fra Spania

4 prosent for medlemmer fra Sveits

Økninger i bidrag fra kontraherende parter, eller bidrag fra regjeringer som tiltrer denne Konvensjon i henhold til Artikkel 12, skal anvendes til å redusere bidragene fra de franske medlemmer til 26 prosent, og – etter at dette nivået er nådd – til å redusere bidraget fra den enkelte kontraherende parts medlemmer med et beløp som er proporsjonalt med deres nåværende bidrag, dog slik at bidrag ikke skal reduseres til under 4 prosent for noe medlem av de kontraherende parter.»

Artikkel 4

Vedtektene til selskapet Det europeiske synkrotronstråleanlegg (ESRF) (tillegg 1 til Konvensjonen) skal justeres i tråd med denne protokollen.

Artikkel 5

Denne protokollen skal tre i kraft én måned etter at alle de kontraherende parter som har undertegnet den, og den russiske regjeringen har informert den franske regjeringen som depositar for konvensjonen, om at de interne prosedyrene for gjennomføring av protokollen er fullført.

Samtykke til inngåelse av protokoll av 23. juni 2014 om Russlands tiltredelse til konvensjon av 16. desember 1988 om bygging og drift av et europeisk synkrotronstråleanlegg (ESRF)

dures required for enactment of the present Protocol.

Done at Grenoble on 23 June 2014 and at Paris on 15 July 2014, in the Dutch, English, French, German, Italian, Russian and Spanish languages in a single original, each of these texts being equally authentic.

The original copy of the Protocol shall be deposited with the Government of the French Republic, which shall send a certified copy to each of the Contracting Parties and to the Government of the Russian Federation.

Utferdiget i Grenoble den 23. juni 2014 og i Paris den 15. juli 2014 på engelsk, fransk, italiensk, nederlandsk, russisk, spansk og tysk i ett originaleksemplar, med samme gyldighet for alle tekster.

Originaleksemplaret skal deponeres hos den franske regjeringen, som skal oversende en bekreftet kopi til samtlige kontraherende parter og til den russiske regjeringen.

